

Magnuska Irena Maria 7 Mar 1916 – 4 Jan 2006  
Odpis Aktu Chrztu z Ksiąg Ochrzczonych.  
7-go czerwca 1930 roku w Kancelarii Starosty Łuckiego sporządzono z  
tego dokumentu odpis, który został przetłumaczony na język polski  
5-go sierpnia 1961 roku w Grudziądzu (Nr 84/61)



Uppsala 18 Feb 2008



# Метрическая Волынь



Тысяча девятисотъ шестидесятого года Мая  
двадцати девятого дня въ Хотманскомъ Римско  
Католическомъ Приходекомъ Костелъ окружено бы  
тъ двумя именами Ирена-Марія Ксенюзана  
Болеславомъ Турекимъ Настоятелиемъ Увннъ  
скаго Костела съ совершениемъ всехъ обрядовъ Таин  
ства

Крестьяны Красносельской волости Валеріана  
и Елены изъ Голызей Магнускихъ законными  
супруговъ дочь родившаяся сего года Маріа сед  
мого дня въ сѣмъ же приходѣ въ С. Андрушівцехъ

Востриимскими быи Мамуртъмъ Дор  
томловичемъ съ Марією Павла Дехтарева суп  
ругомъ, Присутствовали Павелъ Дехтаревъ съ  
Изефрою Мамуртъмъ Дортомловичемъ супругомъ.

№ 54



Метрическая Выпись



Тысяча девятисотъ шестнадцатого года Мая  
двадцати девятаго дня въ Хотмянскомъ Райско  
Районическомъ Приходекомъ Костелѣ окрещено де  
тѣ двумя именами Ирена = Марія Ксенузана  
Боллавома Турекима Настоятелима Увнмъ  
каго Костела съ совершениемъ вѣхъ обрядовъ Таин  
ства

Крестяны Красногорской волости Валеріана  
и Елены ихъ Боллавома Магнускихъ законныма  
супруговъ дочь родившася сего года Марта сед  
мага дня въ сѣмъ же приходѣ въ С. Андрушѣвскѣ

Восприимными быши Мамуртѣ Дор  
тѣмовичѣ съ Маріею Павла Дехтѣрева сур  
ругого, Присутствовали Павелъ Дехтѣревъ съ  
Изефрою Мамуртѣ Дортѣмовичѣ сурругого.



Что сія метрическая выпись съ под  
писаніемъ во вѣхъ вѣрна въ томъ под  
писомъ моихъ и приложеніемъ Костел  
ной печати удостовѣряю.

1916 года 25 Августа М. Хотмыня

Настоятелъ Хотмянскаго Костела *Ковалевъ*

№ 54



МЕТРИЧЕСКАЯ ВЫПИСЬ.

Тысяча девятьсрть шестнадцатого года Мая двадцать девятого дня въ Котелянскомъ Римско-Католическомъ Приходскомъ Костеле окрещено дитя двумя именами ИРИНА-МАРІЯ Ксендзомъ Болеславомъ Гурскимъ Настоятелемъ Ивницкаго Костела съ совершениемъ всехъ обрядовъ Таинства.

Крестьянъ Краснопольской волости Валеріана и Елены изъ Больцевъ Магнускихъ законныхъ супруговъ ДОЧЬ , родившаяся сего года Марта седмого дня въ семь же приходе въ с. Андрушовкѣ. Восприемниками были: Мамертъ Эфтимовичъ съ Марією Павла Дехтярова супругою . Присутствовали Павелъ Дехтяревъ съ Юзефою Мамерта Эфтимовичъ супругою.

№ 54.

М. П.

Что сія метрическая выпись съ подлиннымъ во всемъ верна въ подлинномъ моемъ и приложеніемъ Костельной печати удостоверяю. 1916 года 25 Августа м. Котелня. Настоятель Котелянскаго Костела Кс. Велликъ.



*M. Krejta Kani  
i. w. K.*



Tłumaczenie z języka rosyjskiego.

W Y C I A G M E T R Y C Z N Y Nr: 54.

Dnia 29 - V - 1916 r / dwudziestego dziewiątego maja tysiąc dziewięćset szesnastego roku/ w Kocielańskim kościele rzymsko - katolickim ochrzcił niemowlę dwoma imionami I R E N A - M A R I A z zachowaniem wszelkich przepisanych obrzędów proboszcz Iwinickiego kościoła ksiądz Bolesław Górski. Niemowle to jest córką rolników rejonu Krasnopolskiego Waleriana i Heleny z domu Bole Magnuskich, ślubnych małżonków, urodzona tegoż roku dnia 7 - III - /siódmego marca/ w tej że parafii wsi Andruszówce. Rodzicami chrzestnymi byli : Mamert Eftymowicz z Marią żoną Diechtiarowa w asyście Pawła Diechtiarowa z Józefą żoną Mamerta Eftymowicza.

Zgodność wyciągu metrycznego z jego oryginałem poświadczam własnoręcznym podpisem i odciskiem pieczęci kościelnej.

25 sierpnia 1916 roku, M. Kocielnia.

Proboszcz Kocielańskiego kościoła : /podpis nieczytelny/.

Okrągła pieczęć parafialna : /nieczytelna/.

W lewym rogu u góry znaczki opłaty skarbowej na sumę jednego rubla.

-----  
Stwierdzam zgodność tłumaczenia z okazanym mi oryginałem dokumentu.

Grudziądz, dnia 5 sierpnia 1961 roku.

Tłumacz przysięgły j. rosyjskiego z siedzibą w Grudziądzu.



Henryk Bierut.

Rep. tłum. Nr: 84/61r.

Opłata: 25,-zł.

Oryginał.